



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de MONFERRAN (Jean-Charles), BERTHON (Guillaume), BURON (Emmanuel), FRIEDEN (Philippe), HALÉVY (Olivier), LOMBART (Nicolas), MÜHLETHALER (Jean-Claude), « [L'art de rhétorique] Bibliographie », *La Muse et le Compas : poétiques à l'aube de l'âge moderne. Anthologie*, p. 207-215

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3461-7.p.0207](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3461-7.p.0207)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

TRADITION MANUSCRITE

A.

BnF ms. f. fr. 2159 : parchemin, 32 f., 202 x 153 mm, copié entre 1482 et 1493, reliure en maroquin rouge aux armes de Philippe de Béthune (xvii^e).

Incipit : « Cy commence un petit traittié compilé par maistre Jehan Molinet, à l'instruction de ceulx qui veulent aprendre l'art de rethorique. »

Voir notre Introduction pour la datation et l'appartenance à Louis de Bruges. Une note manuscrite tardive portée sur l'un des feuillets de garde ajoute : « Traicté manuscrit de rethorique venu de monsieur le daulphin François qui mourut à Tournon fils esné du Roy François premier ».

B.

BnF ms. f. fr. 2375 : papier, 188 f. (f. 14-38), 205 x 140 mm, copié au xvi^e siècle, reliure en maroquin rouge de la bibliothèque du roi (xvii^e-xviii^e).

Incipit : « Cy commence l'Art de rethorique composé par maistre Jehan Molinet. »

Explicit : « Explicit l'art de rethorique fait par maistre Jehan Molinet. »

Contient également le *Traité de rhétorique* (publié *infra*) et une soixantaine de pièces en vers et prose.

C.

Cambridge (UK), Gonville and Caius College, ms. 187/220 : papier, 265 f. (p. 131-157), 205 x 135 mm, copié entre 1491 et 1528 par Jean Hanon (pour les p. 1-462).

Incipit : « S'ensieult l'art vulgaire et sciencie de rethorique vulgaire, composee par maistre Jhan Molinet de Vallenchiennes, pour congnoistre tous les termes, formes, patrons, exemples, couleurs et figures des dittiers en tailles modernes qui sont en usaige. »

Explicit : « Chy finist l'art et sciencie de rethorique composé par monsieur maistre Jhan Molinet de Vallenchiennes pour y trouver toutes tailles et magnieres de patrons pour en ouvrer, escript de la main Jhan Hanon. »

Texte copié avant 1528 (d'après les dates de transcription commodément précisées par Jean Hanon), et après 1491 (date de couronnement du chant royal donné comme exemple). Le recueil, qui contient plus de soixante-dix compositions de Molinet, constitue l'un des trois manuscrits les plus importants de son œuvre avec le ms. Rothschild 471 conservé à la BnF et le ms. 105 de la Bibliothèque de Tournai, malheureusement détruit en 1940. Voir l'étude détaillée du recueil de Cambridge dans l'article d'Adrian Armstrong, « The shaping of knowledge in an anthology of Jean Molinet's poetry : Cambridge, Gonville and Caius College 187 :220 », *Revue d'histoire des textes*, nouvelle série t. 4, 2009, p. 215-275.

TRADITION IMPRIMÉE

1. (V)

Paris, Antoine Vérard, 10 mai 1493, in-fol.

14 f. non chiffrés ; a⁸b⁶.

Titre complet : « L'art et science de rhethorique pour faire rigmes et ballades ».

Colophon : « Cy finit l'art et rhetorique de faire rimes et balades imprimé à Paris le dixieme jour de may l'an mil quatre cens quatre vings et treize par Anthoine Verard libraire demourant à Paris sur le pont nostre dame à l'image saint Jehan l'evangeliste ou au palais au premier pillier devant la chapelle où l'en chante la messe de messeigneurs les presidens ».

Réf. : USTC 71388 ; ISTC im00793200 ; Delisle 577 ; Pell 8164 (8093) ; CIBN M-509 ; MacFarlane 27 ; Brunet I, 515.

Ex. : (ex. consultés marqués d'une étoile)

Chantilly	Musée Condé, III G 26	ex. sur papier
London	*British Library, IB. 41139	ex. sur vélin ; état C des deux premiers feuillets équivalent à celui de la BnF sauf pour les armes peintes en bordure de la gravure du 2 ^e feuillet qui sont celles du roi d'Angleterre, dont c'était probablement l'exemplaire personnel ; prologue signé Henri de Croy, même poème à Charles VIII à la fin
Paris	*BnF, Rés. Ye 10	ex. sur papier ; numérisé sur gallica ; état A des deux premiers feuillets
Paris	*BnF, Vélins 577	ex. sur vélin ; numérisé sur gallica ; état B des deux premiers feuillets avec prologue signé par Henri de Croy ; gravure peinte au 2 ^e feuillet ; poème final à Charles VIII

Paris	*B. Mazarine, inc. 708 A	ex. sur papier ; état A des deux premiers feuillets
Versailles	BM, inc. Goujet 261	ex. sur papier
Wien	Österreichische Nationalbibliothek, Ink 12.F.16	ex. sur papier

Sur l'édition, voir Mary Beth Winn, *Antoine Vérard, Parisian Publisher (1485-1512). Prologues, Poems and Presentations*, Genève, Droz, 1997, p. 94-96 et 146-147, et Cynthia J. Brown, « L'éveil d'une nouvelle conscience littéraire en France à la grande époque de transition technique : Jean Molinet et son moulin poétique », *Le Moyen Français*, t. XXII (1989), p. 15-35 et du même auteur, *Poets, Patrons, and Printers. Crisis of Authority in Late Medieval France*, Ithaca-London, Cornell University Press, 1995, p. 117-133.

Les deux premiers feuillets de l'édition existent au moins en trois états, selon que l'exemplaire est imprimé sur papier ou sur vélin. Quel que soit le support, le recto du premier feuillet présente toujours le seul titre du texte dans sa plus simple expression (*L'art et science de rhétorique pour faire rigmes et ballades*) composé dans le même caractère que le texte du volume. En revanche, le verso n'est blanc que dans les exemplaires sur papier. Dans ceux-ci toujours, le troisième feuillet présente une gravure sur bois et le début du texte : la gravure met en scène un religieux assis muni d'un nimbe, un homme debout qui s'est découvert (il est le seul dans ce cas, et tient son chapeau sous son coude gauche) et lui fait face et qui tient avec lui un livre ouvert, un lutrin derrière eux, un groupe de quatre personnages debout sur la droite de la composition.

Dans les deux exemplaires sur vélin, le verso du premier feuillet contient un « Prologue » signé par Henri de Croÿ (sans variante entre les deux exemplaires connus). Sur le recto du troisième feuillet, la gravure a été utilisée comme modèle par un peintre qui a représenté deux scènes sensiblement différentes.

Sur l'exemplaire conservé à la BnF, un roi de France sous un dais fleurdéliné remplace le religieux, et le personnage debout face à lui, toujours découvert, lui tend un livre fermé ; le lutrin a été remplacé par un troisième personnage, couvert cette fois, qui se tient debout près du roi ; les personnages sur la droite sont inchangés.

Sur l'exemplaire conservé à la British Library, le personnage assis n'est pas couronné mais porte un bonnet tout à fait semblable à celui que revêt le religieux de la gravure originelle. Les armes d'Henri VII figurent toutefois dans l'encadrement de la page, mais Mary Beth Winn suggère qu'elles ont pu être ajoutées par la suite¹. Le personnage qui fait face à l'homme assis est pour une fois couvert, et ne tient plus de livre à la main ; il semble en revanche

1 *Antoine Vérard*, ouvr. cité, p. 146-147.

toucher de sa main droite la main gauche de l'autre personnage. Le lutrin a cette fois été remplacé par un personnage en retrait, tourné vers l'homme assis, et paraissant transcrire sur un petit livre ouvert le dialogue des deux protagonistes. Les personnages sur la droite sont de nouveau inchangés.

Les modifications que subit la scène représentée sur l'édition sont difficiles à interpréter. La seule figure identifiable de façon certaine est Charles VIII, sur l'exemplaire vélin de la BnF, en raison de la couronne et des fleurs de lys. Les autres personnages peuvent être alternativement l'auteur supposé (probablement pas Molinet, qui n'est nommé nulle part dans les exemplaires, mais Henri de Croÿ¹), le dédicataire, ou le libraire Vérard. Dans les exemplaires sur papier, l'absence de prologue élimine *a priori* toute situation de dédicace (même si le texte s'achève sur le poème acrostiche qui fait apparaître le nom du roi de France); on sait par ailleurs que le bois n'a pas été gravé *ad hoc*² et il est donc délicat de tirer des conclusions de faits si peu assurés. Dans l'exemplaire vélin conservé à la BnF, la représentation du souverain dans la peinture initiale associée au prologue d'Henri de Croÿ adressé à un roi et la présence du poème final acrostiche suggèrent que la scène représente Charles VIII, peut-être en compagnie d'Henri de Croÿ et de Vérard lui-même dont on connaît le goût pour l'auto-représentation³. Dans l'exemplaire sur vélin conservé à la British Library, les trois personnages résistent davantage à l'identification en raison de leurs vêtements et de leur attitude⁴.

Nous faisons figurer ci-dessous les autres témoins de la tradition imprimée, dont nous n'avons pas tenu compte dans l'établissement des variantes :

2.

Paris, Jean Trepperel, 9 mai 1499, in-4°.

16 f. ; A-B⁸.

Titre complet : « L'art et science de rethorique pour faire rigmes et ballades [*marque avec les initiales de Jean Trepperel*] ».

1 Parmi les variantes du texte, on remarque notamment le fait que l'édition Vérard (comme le manuscrit C du reste) ajoute à la fin de la description de la « Rethorique batelee » : « et en a esté inventeur maistre Jehan Molinet de Vallenchiennes », comme si Molinet n'était pas en effet l'auteur du traité. La suppression du nom au titre et au prologue est donc bien délibérée.

2 Cynthia J. Brown, *Poets, Patrons, and Printers. Crisis of Authority in Late Medieval France*, Ithaca-London, Cornell University Press, 1995, p. 117, n. 26 : le bois se trouve déjà dans l'*Art de bien mourir* publié par Vérard en 1492.

3 Voir Cynthia J. Brown, *Poets, Patrons, and Printers*, ouvr. cité, p. 119 et Mary Beth Winn, *Antoine Vérard*, ouvr. cité, p. 94-96.

4 Voir tout de même les hypothèses prudentes de Cynthia J. Brown, *Poets, Patrons, and Printers*, ouvr. cité, p. 121 et de Mary Beth Winn, *Antoine Vérard*, ouvr. cité, p. 146-147.

Colophon : « Cy finist l'art et rethorique de faire rimes et balades Imprimé à Paris le neuvieme jour de may L'an mil quatre cens quatre vings et xix. Par Jehan Trepperel libraire demourant à Paris sur le pont nostre dame à l'image saint Laurent. [*marque de Jean Trepperel avec initiales au titre*] ».

Réf. : USTC 71389. Delisle 578 ; Brunet I, 515.

Ex. : Chantilly, Musée Condé (IV E 68).

3.

Paris, Jean Trepperel, [vers 1505], in-4°.

12 f. non chiffrés ; A-B⁶.

Titre complet : « L'art et science de rethorique pour rimes et ballades [*marque avec les initiales de Jean Trepperel*] ».

Colophon : « Cy finist l'art de rethorique de faire rimes et balades imprimé à Paris par Jehan Trepperel demourant à la rue neufue nostre dame en l'enseigne de l'escu de France. [*marque de Jean Trepperel avec initiales au titre*]. »

Réf. : USTC 57623 ; Brunet I, 515.

Ex. : Cambridge (Mass.), Houghton Library (*FC C8865 493ac).

Notes : Datation d'après la notice de Hugh Wm. Davies, *Catalogue of a collection of early French books in the library of C. Fairfax Murray*, London, the Holland press, 1961, t. 2, n° 641, p. 982-984 : la datation est déduite de l'état de la marque de Trepperel au titre.

4.

Toulouse, Jean de Guerlins, [1513-1522], in-8°.

16 f. non chiffrés ; A-B⁸.

Titre complet : « L'art et science de rethorique pour apprendre à faire rimes et ballades ».

Colophon : « Cy fine l'art de rethorique de faire rime et balades Nouvellement imprimé à Tholose par maistre Jehan de Guerlins. »

Réf. : USTC 67136. Décrit dans Aureliana, 20^e livraison, Toulouse, n° 31 ; Brunet I, 515.

Ex. : Paris, BnF (Res Ye 1201 ; numérisé sur gallica).

Notes : d'après le *Répertoire bibliographique des livres imprimés en France au seizième siècle*, 1999, t. VI, p. 142-148, la production de l'imprimeur est attestée entre 1513 et 1522. La date « ca. 1513 ? » donnée par Cynthia J. Brown, *Poets, Patrons, and Printers : Crisis of Authority in Late Medieval France*, Ithaca, 1995, p. 262 n'est accompagnée d'aucune justification.

5.

Paris, Jean Trepperel, [vers 1509], in-4°.

12 f. non chiffrés ; A⁸B⁴.

Titre complet : « S'ensuyt l'art : et science de rethoricque pour faire Rimes et balades [*bois représentant l'auteur à son pupitre*] On les vend à Paris en la rue neufve nostre Dame à l'enseigne de l'escu de France. »

Colophon : « Cy finist l'art et science de rethoricque de faire rimes et balades nouvellement imprimé à Paris [*suit la marque de Jean Trepperel avec ses initiales*]. »

Réf. : USTC 76512 ; Brunet I, 515.

Ex. : Aix-en-Provence, Bibliothèque Méjanas (Inc. D. 68, 3 ; numérisé sur e-corpus.org).

Notes : la datation est proposée à partir de l'analyse de l'usure du matériel typographique et nous a été communiquée par Stéphanie Rambaud (BnF) que nous remercions vivement.

6.

Paris, Veuve Trepperel et Jean Jehannot, [1511-1519], in-4°.

12 f. non chiffrés ; A⁸B⁴.

Titre complet : « L'art et science de rethorique pour faire rimes et balades [*bois représentant le don du livre de l'auteur à son protecteur*] On les vend à Paris en la rue neufve nostre dame à l'enseigne de l'escu de France. »

Colophon : « Cy finist l'art et science de retorique de faire rimes et balades nouvellement imprimé à Paris. »

Réf. : USTC 55703.

Ex. : Londres, British Library (87.B. 18 (2)).

Notes : le nom du libraire-imprimeur vient de l'adresse « à l'écu de France », qui a été, à partir de la mort de Jean Trepperel (1511) jusqu'en 1519, celle de sa veuve en association avec son gendre Jean Jehannot. La date de 1515 figure dans le catalogue de la British Library, qui ne donne aucune justification ; elle est reprise dans l'USTC.

7.

Paris, [matériel d'Alain Lotrian, 1520-1530], in-4°.

12 f. non chiffrés ; A⁸B⁴. Un feuillet manuscrit a été intercalé entre les f. B3 et B4. Illustré de deux gravures.

Titre complet : « S'ensuyt l'art : Et science de Rethoricque pour faire Rimes et Balades [*bois représentant l'auteur au travail*] ». »

Colophon : « Cy finist l'art et science de Rethoricque de faire Rimes : et Balades. Nouvellement imprimé à Paris. »

Réf. : USTC 77746.

Ex. : Aix-en-Provence, Bibliothèque Méjanas (Rés. O. 040, 1 ; ex. qui contient de nombreuses annotations et corrections manuscrites).

Notes : nous remercions vivement Stéphanie Rambaud et Raphaël Cappellen pour l'attribution du matériel typographique à l'exercice d'Alain Lotrian et la datation approximative. La gravure du titre se retrouve ainsi dans le *Chaton en francoys* imprimé par Lotrian, et la lettrine S (f. A1 v^o) au titre de l'édition des *Droitiz nouveaulx* de Coquillart publiés par le même Lotrian. Le *terminus a quo* provient de la présence de la gravure finale qui est l'illustration traditionnellement associée à l'histoire de la découverte d'un cercueil doré couvert d'inscriptions rapportée par le *Violier des histoires romaines* (chapitre « De la vie qui est exemplaire ») dont la première édition connue date de 1520-1521.

8.

Paris, [Jean Saint-Denis], [après 1530], in-8^o.

20 f. non chiffrés ; A-B⁸C⁴.

Titre complet : « S'ensuyt l'art et science de rethoricque pour faire Rimes et Balades. [*bois représentant un clerc écrivant sur un pupitre*] ».

Colophon : « Cy finist l'art et science de Rethoricque de faire Rimes : et Ballades. Nouvellement Imprimé à Paris. »

Réf. : USTC 64025. Picot n^o 2795.

Ex. : Paris, BnF (Rothschild 2795, V. 7. 64.).

Notes : l'identification de l'imprimeur et le *terminus a quo* nous ont été communiqués par Stéphanie Rambaud (BnF) à partir de l'analyse du matériel typographique ; la datation du catalogue Rothschild (« vers 1520 », reprise dans l'USTC) n'est accompagnée d'aucune justification et semble erronée.

9.

Paris, s. n., [avant septembre 1535], in-8^o.

20 f. non chiffrés ; a-b⁸c⁴.

Titre complet : « S'ensuyt l'art et science de rethoricque pour faire rigmes et Balades [*bois représentant l'auteur au travail*] ».

Colophon : « Cy finist l'art et science de Rethoricque de faire rimes et Balades. Nouvellement imprimé à Paris. »

Réf. : USTC 53750 ; Babelon n^o 145.

Ex. : Sevilla, Biblioteca colombina (15-2-18(11)).

Notes : datation d'après la note manuscrite de Fernand Colomb : « Este libro costo 6 dineros en leon por setiembre de 1535 y el ducado vale 570 dineros. »

10.

Toulouse, Nicolas Vieillard, [1534-1537], in-8^o.

20 f. non chiffrés ; A-B⁸C⁴.

Titre complet : « S'ensuyt l'art et science de rhetoricque pour faire Rithmes et Ballades. [*marque avec l'inscription mutabile iudicium*] On les vend à Toulouse, en la maison de Nicolas Vieillard Imprimeur, demourant aupres du Colliege de Foy. »

Colophon : « Cy finist l'art et science de Rethoricque de faire Rithmes Ballades. Nouvellement Imprimé à Tholouse. Finis Laus Deo. »

Ex. : Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek (H : P 1300.8° Helmst. ; numérisé sur le site de la bibliothèque).

Notes : d'après le *Répertoire bibliographique des livres imprimés en France au seizième siècle*, 1999, t. VI, p. 221-233, l'adresse donnée par Nicolas Vieillard, « aupres du Colliege de Foy », ne figure que sur les éditions qu'il publie entre 1534 (date des premières éditions datées) et 1537. L'adresse change en 1538 (« en la mayson de Nicolas Vieillard ») avant de devenir à partir de 1539 « en la rue de Villeneuve ».

11.

Poitiers, « à l'enseigne du Pelican », s. d., in-8°.

20 f. non chiffrés ; A-B⁸C⁴.

Titre complet : « S'ensuyt l'art et science de rethoricque pour faire rimes balades et rondeaulx Et sont à vendre à Poictiers A l'enseigne du Pelican. »

Colophon : « Cy finist l'art et science de Rethoricque de faire Rimes / et Balades Nouvellement Imprimé à Poictiers. »

Réf. : USTC 47301 ; Brunet I, 515.

London, British Library (1073. a. 9 (3)).

Notes : la date de 1550 figure au catalogue de la British Library et est reprise dans l'USTC, mais aucune justification n'est avancée. L'enseigne du Pélican, à Poitiers, est le lieu d'exercice de la dynastie des Marnef, depuis Jean I^{er} (avant 1515), jusqu'à Jean III et Enguillbert II (jusqu'en 1568). L'archaïsme typographique de l'édition imprimée en bâtarde fait pencher pour une datation plus précoce.

*12.

Paris, 1547.

Notes : édition fantôme signalée par l'abbé Goujet, qui résulte sans doute d'une confusion (voir la bibliographie de l'*Instructif*, édition F).

BIBLIOGRAPHIE CRITIQUE

- ARMSTRONG, Adrian, « The Shaping of Knowledge in an Anthology of Jean Molinet's Poetry : Cambridge, Gonville and Caius College ; MS 187 :220 », *Revue d'histoire des textes*, nouvelle série, 4 (2009), p. 215-275.
- ARMSTRONG, Adrian, « Vers, prose, technologie : ponctuer *L'Art de rhétorique* de Jean Molinet, du manuscrit à l'imprimé », *La Ponctuation à la Renaissance*, éd. Nathalie Dauvois et Jacques Dürrenmatt, Paris, Classiques Garnier, 2011, p. 57-70.
- ARMSTRONG, Adrian, « Versification on the Page in Jean Molinet's *Art de Rhétorique* : from the Æsthetic to the Utilitarian », *TEXT* 15 (2003), p. 121-139.
- BROWN, Cynthia J., « L'éveil d'une nouvelle conscience littéraire en France à la grande époque de transition technique : Jean Molinet et son moulin poétique », *Le Moyen Français*, 22 (1989), p. 15-35.
- BROWN, Cynthia J., *Poets, Patrons, and Printers. Crisis of Authority in Late Medieval France*, Ithaca-London, Cornell University Press, 1995, chap. 4 (Changing Authorial Signature in Late Medieval Books).
- DEVAUX, Jean, *Jean Molinet indiciaire bourguignon*, Paris, Champion, 1996.
- DUPIRE, Noël, *Jean Molinet, la vie, les œuvres*, Paris, E. Droz, 1932.
- KASTNER, L. E., « A Neglected French Poetic Form », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 28 (1905), p. 288-297.
- KELLY, Douglas, *The Arts of Poetry and Prose*, Turnhout, Brepols (« Typologie des sources du moyen âge occidental » 59), 1991.
- LAWRENCE, James, « L' "objet poétique" des grands rhétoriciens », *Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Alice Planche*, Paris, Belles Lettres, 1984, p. 225-234.
- MÉCHOULAN, Éric, « Les Arts de rhétorique du xv^e siècle. La théorie masque de la *theoria* ? », *Masques et déguisements dans la littérature médiévale*, études recueillies par Marie-Louise Ollier, Paris, Vrin, 1988, p. 213-221.
- THIRY, Claude, « Les Croy face aux indiciaires bourguignons : Georges Chastelain, Jean Molinet », « *Et c'est la fin pour quoy sommes ensemble* ». *Hommage à Jean Dufournet*, Paris, Champion, 1993, t. 3, p. 1363-1380.
- ZUMTHOR, Paul, « Les Grands Rhétoriciens et le vers », *Langue française* 6 (1974), p. 88-98.